

„ROHU00259”
Interreg Románia-Magyarország VI-A projekt
fordítás és tolmácsolás
Feladatleírás

Fordítási/tolmácsolási események témája:

1. Interreg menedzsment (pénzügy, szervezés, jog stb.)

- projekt menedzsment során keletkező az Irányító Hatóság, Közös Titkárság, Európai Bizottság, EUTAF és a Megvalósítók között folytatott levelezés és megbeszélések, ezek lehetnek jogi, pénzügyi témák.
- JEMS szoftver értelmezések
- Szerződés módosítások előkészítése és véglegesítés
- Kommunikációs anyagok fordítása - visszaellenőrzése

2. Várható szakmai megvalósítással kapcsolatos témák:

- pozitív családtervezés téma
- cikluskövetés téma <https://cikluskovetes.hu/> és termékenység téma <https://www.termekenyvagy.hu/femm/>
- orvostudományi szakma anyagok
- rendezvények

Célcsoport:

- menedzsment tagok (magyar)
- Irányító Hatóság munkatársai (román)
- szakmai résztvevők (román, magyar)

Fordítás/tolmácsolás célnyelvei:

- magyar - angol - magyar
- magyar - román - magyar

Fordítás időpontja nem tervezhető - fordítások határidő határai

- normál idő: 48 órán belül maximum 1800 forrásszóig
- sürgős: 24 órán belül maximum 2200 forrásszóig
- lektorált fordítás: a normál idő másfélszerese

Tolmácsolás időpontja tervezhető: kettő-négy héttel az időpont előtt és csak munkanapon

Tolmácsolás jellege: konszekutív vagy szinkron tolmácsolás,

Tolmácsolás támogatása: a megrendelő az esemény előtt minimum 24 órával biztosítja a tolmácsok részére a felkészülési anyagot, kivéve az Irányító hatósági eseményeket, melyek tartalma nem mindig tervezhető.

1. **Elektronikus fordítások visszaellenőrzése:** a projekt során egy-egy dokumentum elsődleges fordítása megtörténik az EU projektekben használt hivatalos fordító programmal https://commission.europa.eu/resources/etranslation_en melyben előfordulnak értelmezési bizonytalanságok ezen kérdések tisztázása.

Fordítandó nyelv: angol-magyar-angol; román-magyar-román

Helyszín: elektronikus tér

Teljesítés alátámasztó dokumentuma: keretmegállapodásból feladat lehívás, fordított dokumentum

2. Eredeti dokumentumból fordítás - nem lektorált:

Fordítandó nyelv: angol-magyar-angol; román-magyar-román

Helyszín: elektronikus tér

Teljesítés alátámasztó dokumentuma: keretmegállapodásból feladat lehívás, fordított dokumentum

3. Eredeti dokumentumból fordítás - lektorált:

Fordítandó nyelv: angol-magyar-angol; román-magyar-román

Helyszín: elektronikus tér

Teljesítés alátámasztó dokumentuma: keretmegállapodásból feladat lehívás, fordított dokumentum

4. Távtolmácsolás

Fordítandó nyelv: angol-magyar-angol; román-magyar-román

Helyszín: elektronikus tér

Teljesítés alátámasztó dokumentuma: keretmegállapodásból feladat lehívás, összefoglaló készítése

5. Személyes részvétellel tolmácsolás

Fordítandó nyelv: angol-magyar-angol; román-magyar-román

Helyszín: Hódmezővásárhely, Nagyvárad, Szatmárnémeti, de előfordulhat más helyszín is

Teljesítés alátámasztó dokumentuma: keretmegállapodásból feladat lehívás, összefoglaló készítése a tolmácsolási tevékenységről.